

# СОГЛАШЕНИЕ *№ 2-МС/2019* о сотрудничестве

между Федеральным государственным бюджетным  
образовательным учреждением «Всероссийский детский центр  
«Океан» и Хэйлунцзянским университетом

Владивосток/провинция Хэйлунцзян

«*01*» *апреля* 2019 год

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение «Всероссийский детский центр «Океан» (далее – ВДЦ «Океан») в лице директора Базилевского А.А., с одной стороны, и Хэйлунцзянский университет (далее — Университет), в лице проректора Янь Мин, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», подписали настоящее Соглашение о нижеследующем,

## 1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Предметом настоящего Соглашения является сотрудничество «Сторон» в области образования, в том числе изучения и преподавания русского и китайского языков, с целью взаимных культурно-образовательных обменов на долговременной основе, продвижения русского и китайского языков, укрепления солидарности и дружбы, а также содействия развитию контактов между молодежью России и Китая.

1.2. Настоящее Соглашение является предпосылкой для заключения других конкретных договоров, которые будут являться неотъемлемой частью Соглашения.

## 2. ПРИНЦИПЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1. «Стороны» руководствуются следующими принципами:

– использование «Сторонами» полученной на основании настоящего Соглашения информации исключительно для выполнения задач и реализации полномочий, установленных законодательством Российской Федерации в сфере культуры и образования;

– законность и профессионализм;

– строгое соблюдение требований к специальному режиму хранения и обработки сведений, составляющих охраняемую законом тайну, и персональных данных;

– обязательность исполнения достигнутых Сторонами договоренностей.

## 3. ПОРЯДОК И ФОРМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

3.1. Сотрудничество «Сторон» осуществляется в соответствии с согласованными «Сторонами» планами проведения совместных мероприятий.

3.2. Формами сотрудничества «Сторон» являются:

- изучение и преподавание русского и китайского языков;
- международный образовательный обмен;
- обмен информацией о проводимых «Сторонами» культурно - образовательных мероприятиях;
- участие представителей «Сторон» в мероприятиях, организуемых «Сторонами»;
- проведение совместных культурно - образовательных и (или) просветительских мероприятий с участием детей из России и Китая;
- разработка и проведение мастер-классов по знакомству с культурой обеих стран, изучению официальных языков «Сторон»;
- проведение обучающих семинаров.

3.3. В рамках реализации настоящего Соглашения ВДЦ «Океан»:

- принимает школьников и (или) студентов для участия в тематических сменах, за счет направляющей «Стороны»;
- организует на коммерческой основе изучение и преподавание русского и китайского языков, для совместно пребывающих детей, молодежи России и Китая.

3.4. В рамках реализации настоящего Соглашения Университет:

- направляет в ВДЦ «Океан» студентов и аспирантов Университета для участия в мероприятиях по изучению, преподаванию и продвижению русского и китайского языков;
- направляет в ВДЦ «Океан» школьников и (или) студентов для участия в тематических сменах на коммерческой основе.

3.5. «Стороны» осуществляют взаимную информационную поддержку в СМИ, в том числе путем размещения на информационных порталах (сайтах) «Сторон» сведений о другой «Стороне» и проводимых совместных мероприятиях.

## **4. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ**

4.1. Соглашение вступает в силу с даты его подписания последней из «Сторон» и действует до 01 сентября 2021 года.

4.2. По истечении срока действия Соглашения, оно считается пролонгированным на один год, если ни одна из «Сторон» не известит другую о своем выходе из Соглашения не позднее, чем за 30 (тридцать) дней до окончания срока действия настоящего Соглашения.

## **5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

5.1. Действия «Сторон» по реализации настоящего Соглашения координируют:

от ВДЦ «Океан» – Швецова Ольга Адреевна, начальник отдела международного и межрегионального сотрудничества и протокола;

от Хэйлунцзянского университета – Сунь Чао, директор Института русского языка.

5.2. «Стороны» по взаимной договоренности могут внести в текст настоящего Соглашения изменения и дополнения, в том числе касающиеся иных форм взаимодействия.

5.3. Информационный обмен сведениями между «Сторонами» осуществляется на безвозмездной основе.

5.4. Все вопросы, возникающие при реализации настоящего Соглашения, разрешаются «Сторонами» путем переговоров и консультаций.

5.5. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из «Сторон».

## 6. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

**Хэйлунцзянский университет**

Адрес: ул. Сюефулу, 74,  
г. Харбин, 150080  
тел./факс.: 86 (0451) 866092248  
эл.почта: sunchao@hlju.edu.cn  
ИНН/КПП: 230103414002858

**Федеральное государственное  
бюджетное образовательное  
учреждение «Всероссийский детский  
центр Океан»**

Адрес: ул. Артековская, 10,  
г. Владивосток, 690108  
тел/факс: 8 (423)230-41-00, 230-41-60  
эл.почта: info@ocean.org  
ИНН / КПП: 2539009984 / 253901001

Проректор



Янь Мин

«01» \_\_\_\_\_ 2019г.

М.П.

Директор



А. А. Базилевский

\_\_\_\_\_ 2019 г.

М.П.

# 黑龙江大学与俄罗斯联邦国家预算教育机构“海洋”全俄儿童中心 合作协议

符拉迪沃斯托克/黑龙江省

2019年04月21日

以俄罗斯联邦国家预算教育机构-“海洋”全俄儿童中心（以下简称“海洋”全俄儿童中心）校长巴济列夫斯基先生为甲方，黑龙江大学（以下简称大学）副校长严明先生为乙方签订本协议，其内容如下：

## 1. 协议对象

1.1.本协议主要内容为：在教育领域开展交流合作，其中包括开展汉语和俄语的学习和教学合作，旨在双方能够进行长期的文化教育交流，进一步在伙伴国家推广汉语和俄语，增进彼此友谊，深化合作，促进中俄两国青年密切交往。

1.2.其他具体合同的签订均要基于本协议，且将作为本协议的组成部分。

## 2.合作原则

2.1. 双方在合作交流时须遵循以下原则：

- 关于本协议所涉及信息双方仅用于完成任务和行使俄罗斯联邦立法规定的权力；
- 合法性和专业性；
- 严格遵守法律法规，严禁储存、处理涉密信息；严禁泄露个人数据；
- 强制履行双方达成的协议。

## 3. 合作程序和形式

3.1.双方依据所制定的联合活动计划开展合作。

3.2. 基于本协议，双方以下列形式开展合作：

- 对俄语和汉语的学习和教学进行交流；

- 国际教育交流;

- 对合作双方已开展的文化教育活动进行交流;

- 缔约方各派代表参加彼此所组织的活动;

- 开展中俄儿童可共同参加的联合文化教育教育活动;

- 开办以了解对方文化, 学习彼此官方语言为目的的大师班;

- 举办培训研讨会。

3.3 基于本合作协议, “海洋”全俄儿童中心将:

-接收大、中、小学学生由派出国出资参加专题学习班;

-开设商业性质的汉语或俄语学习课程和教学课程, 供中俄两国儿童、

青年共同学习。

3.4 基于本合作协议, 黑龙江大学将:

-指派本校本科生及研究生赴“海洋”全俄儿童中心参加汉语及俄语的

学习, 教学活动, 进一步推广汉语和俄语;

-指派大、中、小学学生赴“海洋”全俄儿童中心参加商业性质的专题

学习班。

3.5 双方在媒体上开展相互信息支持, 包括在双方的信息门户网站上张

贴关于联合活动的信息。

#### 4. 协议有效期

4.1. 该协议自最后签字方签署之日起生效, 有效期至 2021 年 9 月 1

日。

4.2. 本协议到期后, 若协议双方均未在本协议期满前 30 天内通知另

一方终止协议, 则本协议有效期将自动延续一年。

#### 5. 最终条款

5.1. 缔约方对本协议执行情况进行沟通:

俄罗斯联邦国家预算教育机构-“海洋”全俄儿童中心负责人: 国际及区

域合作处处长施维佐娃·奥莉加·安德烈耶夫娜;

黑龙江大学负责人: 俄语学院院长孙超

5.2. 经双方协商一致，可以修改本协议或对未尽事宜进行补充；包括修改、补充其他合作形式。

5.3. 协议双方无偿交换信息。

5.4. 因执行本协议所产生的所有问题均由双方通过谈判和磋商解决。

5.5. 本协议一式两份，双方各执一份，具有相同法律效力。

## 6. 双方法定地址和签名

黑龙江大学

地址: 哈尔滨市学府路 74 号, 邮编  
150080,

电话/传真: 86 (0451) 86609248

电子邮箱:

[sunchao@hlju.edu.cn](mailto:sunchao@hlju.edu.cn)

纳税人识别号: 230103414002858

副校长

2019年04月01日

严明

俄罗斯联邦国家预算教育机构-“海洋”全俄儿童中心

地址: 符拉迪沃斯托克市阿勒捷科夫斯基大街 10 号, 邮编: 690108

电话/传真: 8 (423)230-41-00, 230-41-60

电子邮箱: [info@ocean.org](mailto:info@ocean.org)

纳税人识别号/纳税人登记原因代

码: 2539009984 / 253901001

主任

2019年04月01日

巴济列夫斯基

